



Број: 05-05-1-2314-2/12
Сарајево, 25. јули 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 26-07-2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02-05-2		381/12	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о зајму (пројекат водоснабдијевања Чапљина) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Уговор је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 03. априла 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-19642/12
Datum: 18.07.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 25.07.2012			
Organizacija podnosi	Prijedlog odluke	Metod broj	Law obiloga
05	05-1	2314	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Čapljina) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Čapljina) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu dana 03. aprila 2012. godine na engleskom jeziku

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na svojoj 13. sjednici održanoj 12. jula 2012. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Čapljina) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



IZVRŠNI PRIMJERAK

(Aktivnost broj 42557)

UGOVOR O ZAJMU

(Projekat vodosnabdijevanja Čapljina)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**EVROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Dana 3. aprila 2012. god.

SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	4
Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta	4
Odjeljak 1.02. Definicije	4
Odjeljak 1.03. Tumačenje	5
ČLAN II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA	5
Odjeljak 2.01. Iznos i valuta	5
Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uvjeti zajma	5
Odjeljak 2.03. Povlačenje sredstava	6
ČLAN III – REALIZACIJA PROJEKTA	6
Odjeljak 3.01. Ostale afirmativne odredbe Projekta	6
ČLAN IV – OBUSTAVLJANJE; UBRZANJE; OTKAZIVANJE	7
Odjeljak 4.01 Obustavljanje	7
Odjeljak 4.02 Ubrzanje dospijeća	8
ČLAN V – STUPANJE NA SNAGU	8
Odjeljak 5.01 Uvjeti za stupanje na snagu	8
Odjeljak 5.02 Pravna mišljenja	9
Odjeljak 5.03 Raskid ugovora zbog nestupanja na snagu	10
ČLAN VI – RAZNO	10
Odjeljak 6.01 Obavijesti	10
PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA	
PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA	
PRILOG 3 – POVEĆANJA TARIFA	

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR od 3. aprila 2012. god. između **BOSNE I HERCEGOVINE** („Zajmoprimac“) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** („Banka“).

PREAMBULA

(A) **BUDUĆI DA** je Banka osnovana kako bi osigurala finansiranje projekata koji trebaju pomoći u prelasku na otvorene tržišno orijentisane privrede i promovirati privatnu i preduzetničku inicijativu u zemljama centralne i istočne Evrope koje su posvećene principima višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije i koje te principe primjenjuju;

(B) **BUDUĆI DA** Zajmoprimac namjerava realizirati Projekat kako je opisano u Prilogu 1, a kojem je svrha pomoći u proširenju mreže za snabdijevanje pitkom vodom i unapređenju kvaliteta i pouzdanosti postojećeg sistema vodosnabdijevanja u Općini Čapljina;

(C) **BUDUĆI DA** će projekat realizirati JP Komunalno Čapljina d.o.o. („Nosilac projekta“) uz finansijsku pomoć Zajmoprimca;

(D) **BUDUĆI DA** je Zajmoprimac zatražio pomoć od Banke u finansiranju dijela projekta;

(E) **BUDUĆI DA** Banka namjerava ustupiti sredstva za tehničku saradnju na osnovu bespovratnih sredstava u iznosu do EUR 300.000 kao pomoć u realizaciji Projekta;

(F) **BUDUĆI DA** Banka namjerava staviti na raspolaganje sredstva za tehničku saradnju na osnovu bespovratnih sredstava u iznosu do EUR 200.000 kao pomoć za unapređenje finansijskih i operativnih rezultata Nosioca projekta i pripremu ugovora o pružanju usluga koji će biti potpisan između Općine Čapljina i Nosioca projekta;

(G) **BUDUĆI DA**, kako bi pomogla finansiranje Projekta, Banka namjerava staviti na raspolaganje bespovratna sredstva u iznosu do EUR 4.500.000 („Bespovratna sredstva“) koja finansira Evropska unija po svom državnom programu IPA (Instrument pretprijetne pomoći) za 2010. god., koji podliježe uvjetima koji će biti navedeni u ugovoru o bespovratnim sredstvima koji će zaključiti Zajmoprimac, Nosilac projekta i Banka („Ugovor o bespovratnim sredstvima“);

(H) **BUDUĆI DA** se Banka na osnovu, između ostalog, gore navedenog saglasila odobriti zajam Zajmoprimcu u iznosu od EUR 5.000.000 pod uvjetima koji su navedeni ili spomenuti u ovom Ugovoru, Ugovoru o podršci projektu između Federacije Bosne i Hercegovine, Općine Čapljina i Banke („Ugovor o podršci projektu“) i u Ugovoru o projektu između Nosioca projekta i Banke („Ugovor o projektu“ kako je definirano u Standardnim uvjetima).

Ugovorne strane saglasile su se kako slijedi:

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. oktobra 2007. god. sastavni su dio ovog Ugovora i primjenjuju se na njega istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene (takve odredbe su u daljnjem tekstu „Standardni uvjeti“).

Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god da se koriste u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako nije drugačije precizirano ili ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi definirani u Preambuli imaju značenja koja su im data u njoj, pojmovi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im data u njima, a sljedeći pojmovi imaju sljedeća značenja:

„Ovlašteni zastupnik
Zajmoprimca“

znači ministar finansija i trezora Zajmoprimca.

„Dopunski ugovor o
zajmu Čapljina“

znači ugovor o zajmu, oblikom i sadržajem prihvatljiv za Banku, kojem će pristupiti Federacija Bosne i Hercegovine i Općina Čapljina, te, kao takav, ugovor o zajmu može povremeno biti izmijenjen i dopunjen;

„Dopunski ugovor
FBiH“

znači ugovor, oblikom i sadržajem prihvatljiv za Banku, kojem će pristupiti Zajmoprimac i Federacija Bosne i Hercegovine u skladu s Odjeljkom 3.01(a), te, kao takav, ugovor može povremeno biti izmijenjen i dopunjen.

„Ugovori
o finansiranju“

znači (i) ovaj Ugovor o zajmu, (ii) Dopunski ugovor FBiH, (iii) Dopunski ugovor o zajmu Čapljina, (iv) PE Dopunski ugovor o zajmu, (v) Ugovor o podršci projektu, (vi) Ugovor o projektu, (vii) Ugovor o bespovratnim sredstvima i (viii) TC Ugovori o bespovratnim sredstvima.

„Fiskalna godina“

znači fiskalna godina Zajmoprimca koja počinje 1. januara svake godine.

„PE Dopunski
ugovor o zajmu“

znači ugovor o zajmu, oblikom i sadržajem prihvatljiv za Banku, kojem će pristupiti Općina Čapljina i Nosilac projekta, te, kao takav, ugovor može povremeno biti izmijenjen i dopunjen.

„TC Ugovori o bespovratnim

sredstvima“ znači ugovori između Banke i, gdje se to može primijeniti, Nosioca projekta i/ili Općine Čapljina, kojim se Banka obavezuje na osiguravanje bespovratnih sredstava od donatora za finansiranje tehničke saradnje za svrhe navedene u opisima (E) i (F).

„TC Bespovratna sredstva“ znači bespovratna sredstva osigurana u skladu s TC Ugovorima o bespovratnim sredstvima.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom se Ugovoru pozivanje na određeni član, odjeljak ili prilog uvijek, osim ako u Ugovoru nije drugačije navedeno, smatra pozivanjem upravo na taj određeni član, odjeljak ili prilog ovog Ugovora.

ČLAN II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

Banka je saglasna Zajmoprimcu odobriti zajam, pod uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom Ugovoru, u iznosu od EUR 5.000.000.

Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uvjeti zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja je 100.000 EUR
- (b) Minimalni iznos prijevremene otplate je 1.000.000 EUR
- (c) Minimalni otkazani iznos je 1.000.000 EUR
- (d) Datumi plaćanja kamata su 15. februar i 15. august svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimac isplaćuje zajam u 24 jednake (ili približno jednake) polugodišnje rate 15. februara i 15. augusta svake godine, pri čemu je prvi datum otplate zajma 15. august 2015. god., a posljednji datum otplate zajma je 15. februar 2027. god.

(2) Bez obzira na gore navedeno, ukoliko (i) Zajmoprimac ne povuče cjelokupan iznos zajma prije prvog datuma otplate zajma kako je navedeno u ovom Odjeljku 2.02.(e) i (ii) Banka pomjeri posljednji datum za povlačenje naveden u donjem Odjeljku 2.02.(f) na datum koji pada nakon tog prvog datuma otplate zajma, tada se svaki iznos podignut na prvi datum otplate zajma ili nakon njega raspoređuje za otplatu na jednakoj osnovi na više datuma otplate zajma koji padaju nakon datuma tog povlačenja (pri čemu Banka prema potrebi usklađuje te raspodijeljene iznose tako da se u svakom slučaju postignu cijeli brojevi). Banka će povremeno izvještavati Zajmoprimca o tim raspoređivanjima.

(f) Posljednji datum povlačenja je 30. juni 2015. god., odnosno kasniji datum koji Banka ima pravo odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko raspoloživi iznos zajma, ili neki njegov dio, podliježe fiksnoj kamatnoj stopi, a Banka odgodi posljednji datum za povlačenje zajma, Zajmoprimac bez odlaganja plaća Banci iznos pratećih troškova o kojima će banka povremeno obavještavati Zajmoprimca u pisanoj formi.

(g) Stopa provizije za nepovučena sredstva iznosi 0,5% godišnje.

(h) Zajam podliježe varijabilnoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu za plaćanje kamate po varijabilnoj kamatnoj stopi na ukupni zajam ili bilo koji dio zajma koji u tom trenutku bude neotplaćen, odabrati plaćanje kamate po fiksnoj kamatnoj stopi na isti dio zajma u skladu s Odjeljkom 3.04(c) Standardnih uvjeta.

Odjeljak 2.03. Povlačenje sredstava

(a) Raspoloživi iznos moguće je povlačiti po potrebi, u skladu s odredbama Priloga 2, radi finansiranja (1) izdataka koji su nastali (odnosno koji će, ako se Banka saglasi, nastati) po osnovu razumnih troškova za robu, radove i usluge potrebne u okviru Projekta, te (2) Pristupne provizije.

(b) Ovim Zajmoprimac daje ovlaštenje Banci za povlačenje iznosa iz raspoloživog iznosa koji je jednak Pristupnoj proviziji i da sebi isplati Pristupnu proviziju u ime Zajmoprimca.

ČLAN III – REALIZACIJA PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Ostale afirmativne odredbe Projekta

Pored općih obaveza navedenih u članu IV i V Standardnih uvjeta, Zajmoprimac se obavezuje, osim ako se Banka ne saglasi drugačije u pisanoj formi:

(a) staviti na raspolaganje Federaciji Bosne u Hercegovine, u skladu s ugovorom oblikom i sadržajem prihvatljivim za Banku, sredstva Zajma po uvjetima prihvatljivim za Banku;

(b) iskoristiti svoja prava po FBiH dopunskom ugovoru na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da se usaglasi s odredbama ovog Ugovora i ispuni svrhu kojoj je zajam namijenjen;

(c) ne dodijeliti, izmijeniti, ukinuti ili izuzeti bilo koju odredbu FBiH dopunskog ugovora;

(d) utjecati da Federacija Bosne i Hercegovine izvrši sve svoje obaveze po Finansijskim ugovorima koje je potpisala;

(e) utjecati na Nosioca projekta da izvrši sve svoje obaveze po Ugovoru o projektu, uključujući bez ograničenja obaveze koje se odnose na:

- (1) osnivanje i djelovanje jedinice za realizaciju projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.03 Ugovora o projektu;
- (2) nabavku roba, radova i usluga iz Projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.04 Ugovora o projektu;
- (3) pitanja životne sredine i društvena pitanja kako je predviđeno u Odjeljku 2.05 Ugovora o projektu;
- (4) angažiranje i korištenje konsultanata za pomoć pri realizaciji Projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.06 Ugovora o projektu;
- (5) pripremu i podnošenje izvještaja o stvarima koje se odnose na Projekat i aktivnosti Nosioca projekta kako je predviđeno u Odjeljku 2.07 Ugovora o projektu;
- (6) održavanje procedura, evidencija i računa, pripremu, reviziju i podnošenje Banci finansijskih izjava, te dostavu Banci svih ostalih relevantnih informacija koje se odnose na Projekat ili aktivnosti Nosioca projekta kako je predviđeno u Odjeljku 3.01 Ugovora o projektu; i
- (7) usaglašavanje sa svim odredbama koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Nosioca projekta kako je predviđeno u Odjeljcima 3.02, 3.03 i 3.04 Ugovora o projektu;

(f) poduzeti, ili utjecati da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti neophodne za osiguravanje adekvatnih sredstava za završetak Projekta.

ČLAN IV – OBUSTAVLJANJE; UBRZANJE; OTKAZIVANJE

Odjeljak 4.01 Obustavljanje

Sljedeće je precizirano u smislu Odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

(a) Zakonodavni i regulatorni okvir koji se može primijeniti na sektor voda i otpadnih voda na teritoriji Zajmoprimca se izmjenjuje, obustavlja, ukida, opoziva ili izuzima na način koji po mišljenju Banke, koja djeluje po svom nahođenju, onemogućava Nosioca projekta da realizira Projekat ili strane Finansijskog ugovora da pod tim izvrše svoje obaveze;

(b) Statuti se izmjenjuju, obustavljaju, ukidaju, opozivaju ili izuzimaju na način koji po mišljenju Banke, koja djeluje po svom nahođenju, materijalno ili drugačije utječe na aktivnosti Nosioca projekta ili njegove sposobnosti da realizira Projekat;

(c) Kontrola nad Nosiocem projekta prenosi se na neku drugu stranu koja nije Općina Čapljina;

(d) Ako Federacija Bosne i Hercegovine ili Općina Čapljina ne bi izvršile neku od svojih obaveza po Ugovoru o podršci projektu;

(e) Ako Federacija Bosne i Hercegovine, Općina Čapljina ili Nosilac projekta ne bi izvršili neku svoju obavezu po FBiH dopunskom ugovoru, Dopunskom ugovoru o zajmu Čapljina ili PE dopunskom ugovoru o zajmu; i

(f) Ako neka strana Ugovora o bespovratnim sredstvima osim Banke ne izvrši svoje obaveze po Ugovoru o bespovratnim sredstvima ili ako se desio neki slučaj opisan u Odjeljku 7.01 (a)(x) Standardnih uvjeta u vezi s Ugovorom o bespovratnim sredstvima ili bilo kojim TC Ugovorom o bespovratnim sredstvima, *mutatis mutandis*.

Odjeljak 4.02 Ubrzanje dospijeća

Sljedeće je precizirano u smislu Odjeljka 7.06(f) Standardnih uvjeta:

(a) ako bi se bilo koji događaj naveden u Odjeljcima 4.01 (a), 4.01 (b), 4.01 (c), 4.01 (d) ili 4.01 (f) desio i nastavio bez ispravke tokom trideset (30) dana nakon što je banka o tome dostavila obavijest odnosnoj strani.

ČLAN V – STUPANJE NA SNAGU

Odjeljak 5.01 Uvjeti za stupanje na snagu

Sljedeće je precizirano u smislu Odjeljka 9.02(c) Standardnih uvjeta za stupanje na snagu ovog Ugovora, Ugovora o podršci projektu i Ugovora o projektu:

(a) Ugovor o podršci projektu je izvršen i dostavljen, a izvršenje i dostava Ugovora o podršci projektu u ime Federacije Bosne i Hercegovine i Općine Čapljina propisno su odobreni i ratificirani svim neophodnim aktivnostima organa vlasti;

(b) Ugovor o bespovratnoj pomoći je izvršen i dostavljen, izvršenje i dostava Ugovora o bespovratnoj pomoći u ime Zajmoprimca i Nosioca projekta propisno su odobreni i ratificirani svim neophodnim aktivnostima organa vlasti, a svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Zajmoprimca i/ili Nosioca projekta, prema potrebi, da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovog Ugovora, ispunjeni su;

(c) FBiH dopunski ugovor je izvršen i dostavljen i svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Federacije Bosne i Hercegovine da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovog Ugovora, ispunjeni su;

(d) Dopunski ugovor o zajmu Čapljina je izvršen i dostavljen i svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Općine Čapljina da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovog Ugovora, ispunjeni su;

(e) PE Dopunski ugovor o zajmu je izvršen i dostavljen i svi uvjeti za njegovo stupanje na snagu ili za pravo Nosioca projekta da izvrši povlačenja sredstava po njemu, izuzev samo stupanja na snagu ovog Ugovora, ispunjeni su;

(f) Banci je dostavljen primjerak odluke, ili drugi dokaz prihvatljiv za Banku, kojim se potvrđuje da su Općina Čapljina ili Nosilac projekta osnovali jedinicu za realizaciju projekta s adekvatnim resursima i odgovarajuće kvalificiranim osobljem po opisu koji je prihvatljiv za Banku, s tim da funkciju šefa jedinice za realizaciju projekta za stalno obavlja ista osoba;

(g) Banka je dobila dokaze prihvatljive za Banku kojima se potvrđuje postavljenje adekvatno kvalificiranih konsultanata relevantne stručnosti i po opisu koji je prihvatljiv za Banku, koji će pomoći Nosiocu projekta u (i) realizaciji projekta i (ii) unapređenju finansijskih i operativnih aktivnosti Nosioca projekta i pripremi ugovora o pružanju usluga koji će potpisati Općina Čapljina i Nosilac projekta;

(h) Banka je dobila dokaze prihvatljive za Banku kojima se potvrđuje postavljenje adekvatno kvalificiranih konsultanata relevantne stručnosti i po opisu koji je prihvatljiv za Banku za obavljanje inženjerskog nadzora radova za Projekat;

(i) Banci je dostavljen primjerak odluke Općinskog vijeća Čapljina o povećanju tarifa za 2012. god. u skladu s tabelom u Prilogu 3; i

(j) Banci je dostavljen primjerak odluke Općinskog vijeća Čapljina koja je prihvatljiva za Banku o odredbama godišnjeg budžeta za sufinansiranje Projekta.

Odjeljak 5.02 Pravna mišljenja

(a) U smislu Odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, pravno mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Zajmoprimca daje ministar pravosuđa Zajmoprimca, a sljedeće je precizirano kao dodatni elementi obuhvaćeni mišljenjem ili mišljenjima koja će biti data Banci:

(1) dug prikazan Zajmom prijavljen je relevantnim međunarodnim finansijskim institucijama i obuhvaćen je budžetom Zajmoprimca; i

(2) FBiH dopunski ugovor propisno je odobrio ili ratificirao Zajmoprimac, dostavljen je u njegovo ime, te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu s njegovim uvjetima.

(b) Kao dio dokaza koji će se dostaviti u skladu s Odjeljkom 9.02 Standardnih uvjeta i Odjeljkom 5.01 ovog Ugovora, Federacija Bosne i Hercegovine Banci dostavlja, ili će potaknuti da bude dostavljeno, mišljenje ili mišljenja, formom i sadržajem prihvatljiva za Banku, od strane ministra pravosuđa Federacije Bosne i Hercegovine, kojim se dokazuje da su u ime Federacije Bosne i Hercegovine Ugovor o podršci projektu, FBiH dopunski ugovor i Dopunski ugovor o zajmu Čapljina propisno odobreni ili ratificirani od strane Federacije Bosne i Hercegovine, te da su izvršeni i dostavljeni u njeno ime i da to predstavlja važeću i zakonsku obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu s njenim uvjetima.

(c) Kao dio dokaza koji će biti dostavljeni u skladu s Odjeljkom 9.02 Standardnih uvjeta i Odjeljkom 5.01 ovog Ugovora, Općina Čapljina Banci dostavlja, ili potiče da budu dostavljeni, mišljenje ili mišljenja formom i sadržajem prihvatljiva za Banku od općinskog pravobranioca Općine Čapljina, kojim se dokazuje da su u ime Općine Čapljina Ugovor o podršci projektu, Dopunski ugovor o zajmu Čapljina i PE dopunski ugovor o zajmu propisno odobreni ili ratificirani od Općine Čapljina, te da su izvršeni i dostavljeni u njeno ime i da to predstavlja važeću i zakonsku obavezu Općine Čapljina, provedivu u skladu s njenim uvjetima.

(d) U smislu Odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika u ime Nosioca projekta daje šef Pravnog odjela Nosioca projekta, a sljedeće je precizirano kao dodatni elementi koji će biti obuhvaćeni mišljenjem ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) PE dodatni ugovor o zajmu propisno je odobrio i ratificirao Nosilac projekta i izvršen je i dostavljen u ime Nosioca projekta, te čini važeću i zakonsku obavezu Nosioca projekta, provedivu u skladu s njenim uvjetima.

Odjeljak 5.03 Raskid ugovora zbog nestupanja na snagu

Datum koji pada 180 dana nakon datuma ovog Ugovora preciziran je u smislu Odjeljka 9.04 Standardnih uvjeta.

ČLAN VI – RAZNO

Odjeljak 6.01 Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u smislu Odjeljka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine, 1
Sarajevo 71000
Bosna i Hercegovina

Na ruke: Ministar finansija i trezora

Fax: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square

London EC2A 2JN
United Kingdom

Na ruke: Operation Administration Unit

Fax: +44-20 7338 6100

U ZNAK POTVRDE GORE NAVEDENOG, ugovorne strane putem svojih propisno ovlaštenih zastupnika, sklapaju ovaj Ugovor, koji se potpisuje u četiri primjerka i dostavlja u Sarajevo, Bosna i Hercegovina, s gore navedenim datumom i godinom.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisuje: _____

Ime: Nikola Špirić
Funkcija: Ministar finansija i trezora

**EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU
I RAZVOJ**

Potpisuje: _____

Ime: Jean Marc Peterschmitt
Funkcija: Generalni direktor

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je pomoći Zajmoprimcu u proširenju mreže snabdijevanja pitkom vodom u Općini Čapljina kako bi se pokrio plato Dubrave i Trebižat, oblasti Prćavca i Zvirovića i u unapređenju kvaliteta i pouzdanosti postojećeg sistema vodosnabdijevanja u gradu Čapljini.

2. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova, koji su predmeti promjena koje Banka i Zajmoprimac mogu povremeno dogovarati:

DIO A: Građevinski radovi na proširenju mreže vodosnabdijevanja na platou Dubrave i Trebižatu, oblastima Prćavca i Zvirovića, te radovi na rekonstrukciji postojećeg sistema vodosnabdijevanja u gradu Čapljini;

DIO B: Konsultantske usluge za nadzor radova iz Dijela A;

DIO C: Pristupna provizija; i

DIO D: Institucionalna podrška Nosiocu projekta koja će se finansirati TC bespovratnim sredstvima.

3. Očekuje se da Projekat bude završen do 30. juna 2015. god.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. U tabeli koja je dodata ovom Prilogu navode se Kategorije, iznos zajma dodijeljenog za svaku Kategoriju i procenat izdataka koji će se finansirati u svakoj Kategoriji.
2. Bez obzira na odredbe paragrafa 1 iznad, neće se vršiti povlačenja sredstava za troškove nastale prije datuma Ugovora o zajmu.

Dodatak Prilogu 2

Kategorija	Iznos dodijeljenog zajma u valuti zajma	Procenat izdataka koji će se finansirati
(1) Radovi za Dio A	4.650.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza
(2) Usluge za Dio B	300.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza
(3) Pristupna provizija	50.000	100%
Ukupno	5.000.000	

PRILOG 3 – POVEĆANJA TARIFA

Kategorija kupaca	2012.	2013.	2014.	2015.
Tarife izražene u KM po m ³ bez PDV-a				
<i>Voda</i>				
Domaćinstva	1,10	1,30	1,40	1,50
Komercijalni/Industrijski	1,50	1,50	1,50	1,50
Javne institucije/organizacije	1,50	1,50	1,50	1,50
<i>Otpadna voda</i>				
Domaćinstva	0,18	0,20	0,20	0,25
Komercijalni/Industrijski	0,30	0,40	0,40	0,50
Javne institucije/organizacije	0,30	0,40	0,40	0,50